

## FIRMA DE ACUERDO DE COOPERACIÓN ENERGÉTICA ENTRE VENEZUELA Y REPÚBLICA DOMINICANA

### PRESIDENTE HUGO CHAVEZ FRIAS

Desde Santo Domingo, República Dominicana, 6 de noviembre del 2004

**Periodista:** Bien amigos de Venezolana de Televisión en estos momentos los Presidentes Hugo Chávez Frías y Leonel Fernández se preparan para ofrecer una conferencia de prensa luego de las firmas de estos importantes acuerdos en materia de cooperación energética.

**Moderador:** La primera pregunta corresponde a la República Dominicana, Manuel Jiménez, del periódico "Hoy" de la República Dominicana.

**Presidente Chávez:** No estamos oyendo aquí, un murmullo. ¡Ah! Perdón.

**Manuel Jiménez:** Pregunta no se escucha, fuera de micrófono.

**Presidente Chávez:** Claro, estaba apagado.



**Manuel Jiménez:** Le repito la pregunta. En lo que se refiere al Acuerdo de Integración de Cooperación Energética, quisiera saber fundamentalmente qué implicaciones tiene para la República Dominicana, sobre todo en el caso de materia de electricidad y en materia de posible exploración de hidrocarburos, quisiera ver si hay algo específico en estos dos campos, sobre todo en materia de electricidad, que República Dominicana atraviesa una severa crisis.

**Presidente Chávez:** Bien, gracias hermanos. Primero, antes de responder tu pregunta quiero, con el permiso del señor Presidente, darle un muy, muy pero de verdad muy, muy sentido profundo, del alma, saludo al pueblo dominicano, a todas esas mujeres dominicanas, a todos esos hombres dominicanos, a todos esos niños y niñas dominicanas y dominicanos, a sus trabajadores, a sus amas de casa, sus agricultores, sus periodistas, a sus maestros, a sus poetas; esta es una tierra de poetas, cómo olvidar al tan querido Pedro Mir, ese poeta nacional: "Si alguien quiere saber cuál es mi Patria, no la busque, tendrá que luchar por ella." Aquí andamos luchando por estas Patrias nuestras.

Así que un saludo de mi alma, y me da mucho gusto Presidente, agradezco a Dios en primer lugar que me haya dado esta oportunidad, a usted por su invitación, por esta nueva oportunidad de venir a Quisqueya, a esta estrella del Caribe, queremos mucho esta tierra, y este mensaje lo transmito a nombre de mis compañeros y a todo el pueblo venezolano, para todo el pueblo dominicano.

Bueno, y aquí dispuestos a relanzar nuestras relaciones, a relanzarlas en verdad, mucho más allá del acuerdo que hemos firmado, vengo a expresar la más alta voluntad de relanzamiento, de profundización de las relaciones políticas,

económicas, sociales, culturales entre nuestros dos países, entre nuestros dos pueblo; países fronterizos aquí con este Caribe que nos une; tenemos mucho que hacer, ya veníamos conversando desde hace meses y ayer en Río de Janeiro y ahora esta mañana. Bueno, vamos a trabajar bastante por fortalecer esa alianza venezolana-dominicana.

Bueno, el tema que tú tocas, las implicaciones del acuerdo energético. Ustedes saben muy bien que aquellos días en los cuales nosotros iniciábamos nuestro gobierno, y era precisamente Leonel el Presidente, que comenzamos, como hoy estamos retomándolo, a labrar un camino de integración y Venezuela con el potencial energético conque cuenta, ofrece siempre como punta de lanza de la oferta integradora, el tema energético. Lamentablemente ocurrieron cosas aquí que ustedes saben, no voy yo a referir, que alteraron un poco aquel mecanismo de cooperación, hoy lo estamos retomando y relanzando además con más fuerza, hemos firmado el Acuerdo Energético de Caracas, y estamos comprometidos a comenzar los envíos de petróleo y derivados pues lo más pronto posible, seremos muy felices allá en la ribera Sur del Caribe cuando arribe a costas dominicanas el primer barco cargado de petróleo, de productos del petróleo, para ayudar aún cuando modestamente hasta donde podemos en la solución de los problemas que sabemos aquejan a la Nación dominicana en el tema de la energía, ya el Presidente Fernández nos ha explicado digamos que las causas fundamentales de la problemática que él ha heredado como Jefe de Gobierno, como Jefe de Estado, y que aquejan, repito, la vida diaria, la vida económica, social del pueblo dominicano.

Queremos ayudar y a eso hemos venido. Este convenio implica el suministro de, llevamos hasta 50.000 barriles de petróleos y derivados diarios, con un mecanismo que diseñamos en Venezuela con países hermanos del Caribe y ahora también de Suramérica, vamos a trabajar también con Paraguay este convenio, un mecanismo a través del cual Venezuela suministra con un financiamiento incluido, que en este caso llega al 25% de financiamiento de parte venezolano, 2 años de gracias, un 2% de interés y eso será pagadero a 15 años de plazo, además con el agregado de que República Dominicana podrá pagar cuando corresponda, es parte de este financiamiento con bienes y servicios.

Bueno, esto, repito, que modestamente lo que hasta ahora podemos hacer, esto incluye también hidrocarburos gaseosos, otro de los problemas que sabemos tienen ustedes, suministro de gas, sobre todo el gas doméstico, me decía mi Embajador.

Así que de esta manera comenzamos, abrimos esta puerta en este mecanismo de cooperación, queremos ampliarlo, queremos profundizarlo. Ya Leonel nos recordaba ahora en el desayuno que hemos tenido, algo que es un llamado a todos, sobre todo a nosotros los de los países independientes, países en desarrollo, subdesarrollado, o como dice Eduardo Galeano más bien, países arrollados como hemos sido durante muchos años.

Ya nos llamaba Simón Rodríguez casi 200 años, a ser creativos, como decías tú, Leonel, estamos obligados a ser creativos, o inventamos o erramos, decía Simón Rodríguez.

Así que hoy estábamos hablando incluso de una comisión mixta, inventar para ser creativos, en mecanismos distintos de financiamiento al desarrollo de nuestros pueblos. Bueno, eso es lo que puedo comentar al respecto de manera general, son como los parámetros que encierran este acuerdo energético que hemos firmado, y pido a Dios que esto ayude un poco a palear el déficit energético que tiene el pueblo dominicano. Muchas gracias.

**Moderador:** La siguiente pregunta corresponde a Venezuela, Ana Gabriela López.

**Ana Gabriela López:** Buenos días Presidente Chávez, buenos días Presidente Fernández. Mi primera pregunta quisiera que la contestaran ambos, está referida como quisiera saber cómo este acuerdo que ustedes han firmado hoy, contribuyen a afianzar la integración no solamente de ambos países sino en la América Latina y del Caribe, cómo contribuyen a palear lo que son las necesidades sociales de los pueblos de afianzar la voluntad política.

Mi segunda pregunta está dirigida al Presidente Leonel Fernández. Quisiera saber su opinión, quizás la posición oficial de República Dominicana en torno a una propuesta que ha presentado el Presidente Chávez, que ha sido ya discutida en varios foros internacionales, la creación de Petrocaribe, y en una visión más global que es la creación Petroamérica. Gracias.

**Doctor Leonel Fernández, presidente de República Dominicana:** Bueno, quisiera antes de responder directamente a su pregunta también, un poco a hacer referencia de las tradicionales relaciones de amistad y de fraternidad que han existido y existen, entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Dominicana. Es importante recordar aquí que el padre fundador de nuestra República, Juan Pablo Duarte, vivió muchos años en Venezuela en calidad de desterrado y que aquí murió, y fue incluso durante nuestra pasada gestión de gobierno, que en visita a Caracas pudimos acudir a la casa donde durante cerca de 2 décadas vivió el patricio fundador de la República Dominicana. De manera pues que las raíces de los vínculos de amistad y de fraternidad entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Dominicana, hunden sus raíces hasta en los padres fundadores de ambas naciones.

Ahora, este encuentro hoy aquí, estas firmas, estos acuerdos que es un testimonio elocuente, es como efectivamente perdura esa relación de amistad y de fraternidad entre nuestros pueblos. Obviamente que este acuerdo que firmamos hoy también es una expresión de generosidad y gratitud de cooperación y de integración que tiene el Presidente Chávez en lo particular y el gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, y la actitud de generosidad y de solidaridad poco común en el mundo de hoy, porque el mundo de hoy está regido esencialmente por leyes de mercado que tienen un carácter de exclusión. En el mundo de alguna forma existe una especie de darwinismo social, y por tanto cuando vemos esta actitud genuina, auténtica, de colaboración, de integración y de solidaridad, tenemos que aplaudirla, sentirnos regocijados de que efectivamente todavía el mundo tiene la esperanza de poder establecer mecanismos de convivencia civilizada y de cooperación.

Con respecto a su segunda pregunta que está muy relacionada con esto que acabo de decir, la iniciativa del Presidente Chávez y de su Gobierno, de un proyecto

Petrocaribe o Petroamérica, se inscribe dentro de esta visión de integración, de cooperación y de solidaridad. Lo que estamos pensando en la región es que los mecanismos tradicionales de financiamiento al desarrollo resultan insuficiente. En la Cumbre sobre el Financiamiento al Desarrollo que se llevó a cabo en Monterrey, oficiada por las Naciones Unidas, se estableció el principio de que cada país es responsable del financiamiento de su propio desarrollo; pero sabemos que esto conlleva grandes limitaciones, porque hay países que no están en capacidad para financiar por sí mismo a lo que son sus necesidades, sus requerimientos de desarrollo, lo que significa que tienen forzosamente que acudir a la comunidad internacional. Los organismos de Bretton Woods, Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial y posteriormente el Banco Interamericano de Desarrollo, sin duda alguna que representan fuentes importantes para garantizar la estabilidad tanto económica de nuestros países, y para de alguna forma inyectar recursos a proyectos de financiamiento. Pero en toda la región hoy día reclama por identificar fuentes creativas, innovadoras de financiamiento al desarrollo, y en este sentido Venezuela, incluso, ha sido pionera en la búsqueda de esos mecanismos innovadores de financiamiento al desarrollo, porque el Acuerdo de San José es un mecanismo innovador de financiamiento al desarrollo en la medida en que le permitía a los países importadores de petróleo de Venezuela y de México, acumular unos fondos que luego se utilizarían al financiamiento de proyectos de infraestructura, sirviendo también como incentivos a la industria venezolana y mexicana de re exportar bienes de servicio, de un esquema de beneficio mutuo a las Naciones. Pero este paso de hoy, la firma de este acuerdo, del Acuerdo Energético de Caracas y la propuesta o iniciativa de un Petrocaribe que significa enfrentar las distorsiones de los mercados en la región, yo creo que es un testimonio muy lúcido, muy elocuente de una nueva actitud de cooperación y de solidaridad que nosotros felicitamos al Presidente Chávez y a su Gobierno, por efectivamente ser pionero y ejercer un papel de vanguardia en la promoción de iniciativas de esta naturaleza.

**Moderador:** La siguiente pregunta corresponde a una Agencia de prensa internacional, la agencia EFE.

**Periodista:** Buenos días Presidente Chávez, Presidente Fernández. Una pregunta para el Presidente Chávez. Me gustaría saber someramente cuáles van a ser sus propuestas de cara a la Cumbre Iberoamericana que se va a celebrar a finales de mes en Costa Rica. De la Agencia EFE, Agencia Española de noticias.

**Presidente Chávez:** Cumbre Iberoamericana. Leonel hablaba de esa profunda integración entre nuestros pueblos, y es bueno recordarlo, siempre es bueno recordarlo. Ayer con Lula estábamos almorzando allá en Río y estaba Lula contándome detalles de aquella revolución en Brasil dirigida por Prestes, y cómo nació el Partido Comunista del Brasil y toda aquella lucha, fueron los últimos hombres a caballo digo yo ahora, Pancho Villa, Emiliano Zapata, Augusto César Sandino, Prestes, en Venezuela Pedro Pérez Delgado, Arévalo Cedeño. Las dos primeras décadas del Siglo XX fue la última ofensiva de los centauros, Pancho Villa llegó hasta a invadir los Estados Unidos, como sabemos.

Bueno, entonces decíamos allá en Brasilia y ahora rato aquí en el Palacio Nacional, hermoso Palacio, oyendo también a Leonel y al Vicepresidente y a todos sus

Ministros a quienes saludo, y Ministras, les agradezco sus atenciones. Llegamos un poquito antes que el sol y fue hermoso el amanecer como siempre aquí en La Estrella, Quisqueya La Estrella.

Esa historia nuestra es necesario rescatarla como que bañarnos, bañarnos con las aguas que brotan de nuestras propias raíces para reencontrarnos.

Creo que uno de los grandes desafíos que tienen hoy la América Latina y el Caribe, ir al encuentro de nosotros mismos, de nuestras propias raíces. Por eso toda esta historia común es bueno reivindicarla y repotenciarla.

Estaba recordando que hubo aquí en República Dominicana un movimiento revolucionario independentista que se declaró la adhesión de Santo Domingo a la Gran Colombia, y ya Bolívar en sus planes de batalla estaba haciendo los planes para venir a liberar a Puerto Rico, Santo Domingo, no le alcanzó el tiempo, y Bolívar en eso era muy creativo, Leonel, veníamos leyendo en el avión cuando despegamos de Río de Janeiro, despegamos a duras penas, porque mis Ministros no se querían venir, nos invitaron a visitar un hermoso barrio en Río de Janeiro llamado Mangueira, a la Escuela de Samba, no se querían, tuve que dar órdenes casi que militares, columna de a uno y vámonos al avión, la samba, el merengue, qué cosa tan sabrosa eso ¿no?

Bueno, entonces veníamos entonces ya con la adrenalina un poco más calmada, normal digámoslo así en el avión ya, después que despegamos, tuve que contar, pasar lista en el avión, y entonces comenzamos a revisar unos libros de Bolívar que mi piloto, el piloto del avión me trajo de obsequio de un caballero venezolano, que le mandaron estos libros, 6 tomos, y nos pusimos a revisar ahí cartas de Bolívar ¿no? Y fue el Ministro de Energía quien consiguió una y me dijo, mira esa carta. Empezamos a buscar cartas que tuvieran particularidades ¿no? Yo conseguí la última carta, Leonel, que Bolívar escribe el 11 de diciembre de 1830, la última, cortica, ya no le daba fuerza la muerte se lo llevaba, y él escribe a un amigo implorándole que se reconcilie con otro amigo, Generales de la misma causa pero distanciado y le dice: "En los últimos momentos de mi vida le escribo amigo mío, reconcílese usted con el General Urdaneta y salven la República..." Y al final en la última línea dice: "En este mi adiós definitivo." Fue la última carta de Bolívar. Pero Rafael consiguió una carta de Bolívar hecha en pleno fragor, en plena guerra, 1821, donde le da órdenes, le está dando órdenes, que muevan 500 hombres de caballería por aquí por el llano, que muevan unos barcos por Margarita, que vayan por el Orinoco y se metan, y entonces le dice al General, a quien le da órdenes: "Diga usted al General Bermúdez que él debe comandar dos barcos que salgan de Margarita, que los obtenga (fíjate como le dice, obligando a ser creativa a su gente) esos dos barcos el General Bermúdez debe obtenerlo, o de ahí mismo de Margarita o del infierno, pero tiene que irse, avanzar." Es decir, consiga los barcos donde sea, si tiene que ir al mismo infierno a conseguirlos, consígalo. Qué voluntad la de aquellos hombres para dejarnos Patria, República.

Esas raíces y esa resolución de ser libres nosotros la necesitamos de ser libres nosotros las necesitamos hoy para enfrentar este siglo que está comenzando y los tamaños de desafíos que tenemos por delante. Por eso quería profundizar un poco en eso, o abundar más bien, abundar en ese rescate de nuestras raíces comunes.

Bueno, mira, la Cumbre Iberoamericana es en San José de Costa Rica, dentro de pocas horas ya ¿qué fecha es? El 19, el 19 de noviembre.

Nosotros estamos revisando, el tema central de la Cumbre es muy llamativo, ya me lo comentaba el Presidente Leonel, tiene que ver el tema social, la educación ¿no? Uno de los temas centrales de la Cumbre; eso es muy importante, además hay una gran expectativa, nosotros en Venezuela, y estoy seguro que en América Latina y en el Caribe, con la presencia en esa Cumbre del nuevo presidente del gobierno español, quien ha llegado a darnos más bríos de los que ya tenemos en esta batalla por la justicia social en este empeño por darle a los modelos políticos y económicos una fuerte carga social, una economía social, una democracia que de verdad sean capaces de satisfacer las necesidades básicas de nuestro pueblo y generar grados altos no sólo de libertad sino de igualdad. La libertad sin igualdad, decía Rousseau, es perversa, porque en libertad el fuerte, aprovechándose de la libertad, los fuertes muchas veces terminan masacrando a los débiles. Bolívar decía que los dos elementos, la libertad y la igualdad deberían estar presentes en la revolución de independencia porque sino no tendría sentido y por eso fue que terminó diciendo, hemos arado en el mar, nos libertamos del imperio español pero ve lo que estamos dejando, unas sociedades totalmente dirigidas, esclavizadas, excluidas las mayorías. Bueno, así que hay una expectativa. Nosotros desde Venezuela llevamos una ponencia fundamentada en los logros de la revolución bolivariana en la materia social, sobre todo en el tema de la educación y también en el tema de la salud.

Yo le estaba comentando a Leonel ahora el avance que hemos tenido a través de un programa de gran profundidad social, hacemos llamado a la Misión Robinson en honor a Simón Rodríguez o Samuel Robinson, es un plan de alfabetización pero profundo y pleno, con el apoyo de Cuba, un método cubano, un ejército de voluntarios, de más de 100.000 voluntarios. Nosotros hemos logrado alfabetizar este año en Venezuela, en el último año, 1.300.000 analfabetas, siendo que el promedio de los últimos 20 años anteriores no pasó de 10.000 por año, es decir que de 10.000 por año saltamos a 1.300.000 en el año, con tele clases, con facilitadores y mucha fuerza moral por delante, y un ejército llámese de voluntarios, la integración cívico militar, participación de las comunidades. Hoy modelo de las Escuelas Bolivarianas, ya reconocido por la Unesco como un modelo positivo que debe ser estudiado, así ha dicho la Unesco, ya nosotros en Venezuela llevamos en estos últimos años, ya vamos por 3.500 Escuelas Bolivarianas, estamos dejando atrás la vieja escuela al menos como en Venezuela existía, privatizada en buena parte, y que excluía a los más débiles. ¿Qué es una Escuela Bolivariana? Allí los niños tienen atención integral, llegan a las 7 de la mañana, lo primero que hacen es desayunar ahí mismo en su propia aula, porque en vez de pupitre tienen unas mesitas, y las mesitas le sirven para desayunar; esta escuela tiene cocina por supuesto, tienen cocina, así que tienen desayuno, luego tienen actividades en instalaciones remodeladas, cada aula tiene una pequeña biblioteca de consulta. Así que estamos eliminando aquello de que cada niño tiene que tener 20 libros o 10 libros y les dan en el propio colegio una lista y si no tienen los libros no entran. No, ese individualismo es perverso, en la misma aula tienen sus libros elementales y básicos de estudio y de consulta; tienen una sala de computación que llamamos Infocentros o Centros Telemáticos Bolivarianos, por supuesto con aire acondicionado, unas 10, 20 ó 30 computadoras con acceso a Internet totalmente gratuito y con adiestramiento allí. Luego almuerzan en la escuela, se quedan todo el

día en la escuela, se acabó eso del medio turno, es perverso, pues el niño entonces medio turno y después entonces el otro medio día, ¡ah! Frente al Televisor y le van envenenando la mente, le van envenenando la mente, y este es otro grave problema que tiene la sociedad hoy. Luego en la tarde, después de almuerzo los niños y las niñas tienen deporte, actividades culturales, ahí ven: poesía, bailes, pintura, juegan voleibol, fútbol, etc. juegos de diversión, hacen tareas, ejercicios en colectivos, trabajan la tierra. Decía Simón Rodríguez que a los niños hay que enseñarles a trabajar la tierra, la madera y los metales, para que despierte su creatividad interior. Y luego tienen una merienda como a las 4 de la tarde, aquí está. Entre otras cosas cómo ha disminuido la desnutrición infantil, cómo se ha incrementado el rendimiento de los niños en matemática, en historia; cómo más se le va a pedir a un niño que rinda en la escuela si no ha comido, cómo va a correr y a jugar fútbol o béisbol, cómo va a dar un batazo de esos que da David, el Rey David. ¿Quién bateará más duro, David o Sammy? ¿Ah? Yo ponché a Sammy, voy a ver si poncho al Rey David.

Saludo desde aquí a todos los peloteros dominicanos, a los aficionados, a los profesionales. Dominicana ganó la Serie Mundial. Bueno, así que llevamos ese tema, el tema social, y nos place mucho que la Cumbre Iberoamericana este año la dediquemos al tema social que es el tema esencial de todo esfuerzo político de todo esfuerzo nacional, de todo esfuerzo internacional. Muchas gracias.

**Moderador:** La siguiente pregunta, finalizamos con el periódico "Listín Diario" de la República Dominicana, Víctor Mañianá.

**Víctor Mañianá:** Sin duda que sí, nosotros queremos aprovechar esta oportunidad para saludar al Presidente Hugo Chávez y a su comitiva, y darle una calurosa bienvenida a nombre de muchos dominicanos, al compás de Gloria al Bravo Pueblo. Y queremos aprovechar esta oportunidad para preguntarle a ambos Presidentes, la postura suya con ese esfuerzo que se hace, integrador, unificador, como lo que son los intereses, decisión y de nuestros países en particular. Pero quisiera como ver esa comparación que hay con la reelección del Presidente Bush en los Estados, no entre los Estados Unidos, en toda nuestra región, tanto América del Sur como el Caribe. ¿Qué posturas tiene el Presidente Leonel Fernández, qué postura tiene el Presidente Hugo Chávez, con la reelección del Presidente Bush? Muchas gracias.

**Presidente Chávez:** Mira, Víctor, por cierto que yo esta mañana estuve leyendo periódico, llegué tempranito y nos fuimos al hotel y un baño y vi los noticieros, me dio mucha alegría leer de madrugada el diario, los principales diarios dominicanos, que bajó el precio de la gasolina, y seguro seguirá bajando, a lo mejor con este acuerdo, sí, porque saben que a veces, a veces no, siempre los llamados traders ¿no es que los llaman? Los traders le compran a Venezuela, por ejemplo, un barco de petróleo y se lo venden a Dominicana, a cualquier país y lo suben 4 dólares por barril y se ganan un realero sin ningún esfuerzo; ese es el modelo económico que tenemos que combatir. Por eso estos acuerdos de gobierno a gobierno, eliminando a los traders y otros mecanismos más de especulación y de corrupción. Yo estoy absolutamente seguro que mi amigo y hermano Leonel Fernández y su equipo de gobierno garantizan como lo hicieron en aquel no muy largo período que compartíamos en estas funciones, y ahora estos próximos años, que cada gota de petróleo venezolano va a llegar donde tiene que llegar, al pueblo dominicano. Y

entonces me alegro mucho de que haya caído el precio de la gasolina y se fortalezca la moneda, y la economía vaya retomando la senda que debe tomar. Pero estaba leyendo por cierto. Ah, prendí el televisor y vi el noticiero de la mañana acá, y después pasé a CNN y estaba el Presidente Bush dando algunas declaraciones. Por eso es que estaba asociando tu pregunta Víctor, lo que esta mañana hicimos al llegar.

Mira. Bueno, ustedes saben, todo el mundo sabe cuán tormentosa han sido las relaciones entre el gobierno de los Estados Unidos y el gobierno que yo presido, no es que nosotros hayamos buscado eso, no, nunca hemos tenido los planes de Pancho Villa, nunca hemos tenido ningún plan para alterar esas relaciones, para complejizarlas aún más de lo que ya son de por sí, y han sido en América Latina a lo largo de un siglo y más las relaciones con los Estados Unidos. Ahora por diversas situaciones internas, por diversas situaciones externas esas relaciones llegaron en el período que está concluyendo del presidente Bush a un nivel tormentoso, he dicho, y creo que no estoy exagerando, tormentoso. Debe saber el pueblo dominicano que el golpe de Estado del 11 de abril en Venezuela fue facturado por Washington, esa es la más absoluta verdad y eso deben saberlo los pueblos. Debe saber el pueblo dominicano que naves de guerra estadounidenses violaron la soberanía venezolana el 12 de abril y entraron a nuestro mar territorial, naves de guerra, tenemos las pruebas, imágenes. Debe saber el pueblo dominicano que aviones y helicópteros militares norteamericanos aterrizaron en varios aeropuertos venezolanos el 12 de abril. Debe saber el pueblo dominicano y los pueblos del mundo que la sede del comando de los golpistas habían militares norteamericanos coordinando y asesorando. Debe saber el pueblo dominicano que el gobierno de los Estados Unidos de inmediato apoyó al gobierno tiránico que se instaló sobre la sangre de muchos venezolanos. Yo estaba prisionero, secuestrado y se decía que yo había renunciado; algo totalmente falso, y se decía desde Washington que era Chávez el culpable, vaya usted a saber. Y Chávez fue el culpable, y que Chávez tenía las manos llenas de sangre, y de inmediato apoyaron al gobierno de Pedro "El Brevísimo", así quedó para la historia, el gobierno de Pedro "El Brevísimo" que no duró ni dos cantíos de gallo, no aguantó dos cantíos de gallo allá en Palacio. Claro, el pueblo se fue a las calles, ustedes lo saben, e incluso debo recordar en honor al pueblo dominicano, de una parte importante del pueblo dominicano también se fue a la calle a manifestar su apoyo a la democracia venezolana y al pueblo venezolano que fue atropellado.

Bueno, por eso decía, relaciones tormentosas. Y luego créanme que hemos hecho muchísimos esfuerzos para buscar la manera de tener un canal de comunicación a ver cómo pudiéramos entendernos mejor, o entender de alguna manera, no es el Gobierno venezolano amenaza alguna para el gobierno de los Estados Unidos, para el pueblo de los Estados Unidos, vaya usted a saber qué amenaza vamos a hacer.

En contrario, todos los días salen de Venezuela para Estados Unidos, 1.500.000 barriles de petróleo, vaya usted, aquí vamos a mandar apenas 50.000, pero para allá van todos los días 1.300.000. Tenemos allá la más grande inversión que tiene Venezuela en cualquier parte del mundo la tienen en Estados Unidos, 8 grandes refinerías, 14.000 estaciones de combustible que distribuyen combustible venezolano, incluso debo decirle, subsidiamos la gasolina en Estados Unidos, no porque quisiéramos sino por imposición de acuerdos previos a nuestra llegada al gobierno. Yo te comentaba que por acuerdos hechos por gobiernos venezolanos



anteriores y que no hemos podido deshacer, como diría Cervantes en *El Quijote*: *deshacer entuertos*. A cada barril que Venezuela manda a Estados Unidos, se le descuentan entre 3 y 4 dólares por barril. Es decir, estamos financiando a la primera potencia del mundo, qué mal le estamos haciendo a los Estados Unidos, estamos generando trabajo allá. Miles de familias norteamericanas perciben ingreso gracias a que trabajan en las refinerías venezolanas y en todo el proceso de refinación y de petroquímica en las estaciones de combustibles. Millones de ciudadanos de Estados Unidos todos los días equipan sus vehículos con gasolina venezolana, o le colocan aceite, ¿cómo se llama? A la caja, al motor. Millones de ciudadanos y ciudadanas en los Estados Unidos consumen combustible venezolano durante el invierno para la calefacción, para pasar los días fríos del invierno. Centenares de vuelo de aeronaves comerciales de turistas viajan por el mundo en líneas aéreas norteamericanas consumiendo combustible venezolano. Miles, miles de kilómetros de calles y de carreteras han sido asfaltadas y siguen siendo asfaltadas con asfalto venezolano, uno de los mejores del mundo en los Estados Unidos. Ese es el daño que le hacemos ¿a quién, dónde y cuándo? Para que haya ocurrido lo que ha ocurrido.

Yo espero, para no alargar más esta respuesta y darle el espacio, la palabra al Presidente, yo espero sencilla y sinceramente que el nuevo gobierno del presidente Bush sea de verdad un nuevo gobierno, al menos en su relación con América Latina, pero en particular con Venezuela. Así lo hemos dicho y lo han dicho algunos voceros del gobierno de los Estados Unidos, el nuevo Embajador que ha llegado a Caracas, el señor Brownfield, lo ha dicho y me lo dijo en privado, que trae instrucciones de mejorar las relaciones; damos la bienvenida a esas intenciones y haremos todo lo posible para mejorarlas de verdad porque ya tenemos nuestras propias tormentas, nuestras propias batallas contra la pobreza, contra la exclusión, los desafíos de una revolución pacífica y democrática que debe continuar transformando las injustas estructuras generadas del Siglo XX para estar buscándonos más frentes de batalla y sobre todo con el país más poderoso del mundo. Queremos al pueblo de los Estados Unidos, queremos ser hermanos de todo el mundo, y queremos restablecer unas relaciones de mutuo respeto a la soberanía, a las leyes internacionales, a la no injerencia en asuntos internos, como está establecido en la carta de las Naciones Unidas.

**Doctor Leonel Fernández (Presidente de República Dominicana):** Me parece que es importante tomar en cuenta que este proceso electoral reciente en los Estados Unidos, de alguna manera introduce una variable con relación a las elecciones del año 2000. En esta ocasión, en el 2004 el Presidente George W. Bush obtuvo la mayoría del voto popular y la mayoría del voto en los Colegios Electorales, situación que no se había producido en el año 2000. Por tanto ha sido una victoria limpia, reconocida de inmediato por su opositor el señor John Kerry, y creo que es una reafirmación aún más de la democracia en los Estados Unidos. Por tal motivo el Gobierno de la República Dominicana aprovecha la ocasión para felicitar al Presidente George W. Bush por haber obtenido su reelección presidencial en buena lid, reconocida por su principal adversario en las elecciones.

Por otra parte hay que reconocer que después del 11 de septiembre del 2001 el mundo ha cambiado, yo creo que hay dos grandes momentos en la historia contemporánea que no podamos perder de vista: ese gran período post- segunda

Guerra Mundial, 1945 hasta 1990 que podemos notificar como el período de la Guerra Fría, y ya después en la post-Guerras Frías el 11 de setiembre del año 2001. El 11 de septiembre del 2001 redefine el mundo en términos geopolíticos y en términos de seguridad, y hay algo en lo cual estoy convencido que tanto el Presidente Chávez como yo compartimos. Nos oponemos por razones humanitarias a todo lo que signifique actos de terrorismo, contenemos lo que aconteció en los Estados Unidos el 11 de septiembre del año 2001, en ese acontecimiento murieron dominicanos, y yo creo que no hay causa alguna que justifique el atentado contra civiles inofensivos que no están comprometidos en ninguna acción de naturaleza política. Por consiguiente la lucha contra el terrorismo, la lucha contra el narcotráfico, la lucha contra el tráfico de armas, la lucha contra el trato de personas y de menores, yo creo que es una agenda global que compartimos todos los pueblos del mundo. Y en ese sentido la República Dominicana reafirma, como ya lo ha hecho en el pasado, su vocación de lucha contra todos estos flagelos que afectan a la humanidad.

Ahora, si el Presidente Chávez me lo permite, voy a narrar un episodio de nuestras relaciones personales, que yo creo que reflejan de alguna manera lo que es el ámbito político internacional. Justamente al momento en que se estaba produciendo en Venezuela el golpe de Estado contra el Presidente Chávez, estábamos conversando nosotros por teléfono, y yo le comentaba al Presidente Chávez lo que estaba viendo en la pantalla de televisión en la República Dominicana, de lo que estaba pasando en Venezuela en ese momento. Claro, el Presidente Chávez estaba sometido a fuertes presiones en ese instante, había mucha confusión, había caos en Venezuela en esos momentos. Pero yo recuerdo que en nuestras últimas palabras estaban: tenemos que superar la crisis de lo que está aconteciendo en Venezuela en estos momentos, y nos parece que la persona más adecuada para intervenir en la solución de lo que está ocurriendo, es el ex Presidente Jimmy Carter. Efectivamente nos pusimos de acuerdo en que yo llamaría al presidente Carter para que desempeñase algún rol en la reconstrucción del orden democrático constitucional en Venezuela. Nos parece que el rol que el ex Presidente Carter ha jugado en Venezuela, poniendo en riesgo su prestigio internacional como Premio Nóbel de la Paz, pero haciéndolo con mucha responsabilidad, ha puesto en evidencia también el triunfo electoral del Presidente Chávez en las urnas recientemente en el referéndum revocatorio que se celebró recientemente en Venezuela. Con esto lo que quiero decir es que ha sido un líder político norteamericano, el que ha tenido una participación destacada en Venezuela para garantizar la legitimidad del voto popular en Venezuela en un referéndum revocatorio, y esto nos demuestra la necesidad de poder contar con amigos en todas partes que compartan con nosotros la visión y el juicio de que el respeto a la voluntad de los pueblos tiene que respetarse. Sabemos de los conflictos, el Presidente Chávez acaba de decir los conflictos que ha habido entre la República Bolivariana de Venezuela y el gobierno de los Estados Unidos.

Pero aquí Presidente Chávez, si la República Dominicana puede ser útil de alguna forma, estamos siempre en disposición de servirle de intermediarios entre la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de los Estados Unidos, para que puedan existir las mejores relaciones posibles entre Venezuela, Estados Unidos, y Estados Unidos y el resto de América Latina.

Aspiramos de que en ese segundo mandato del Presidente Bush, a pesar de que su prioridad seguirá siendo la lucha contra el terrorismo como ya lo ha anunciado, aspiramos, sin embargo, a que América Latina pueda jugar un rol más significativo en la agenda norteamericana, un rol más significativo orientado hacia el fortalecimiento de la democracia y hacia facilitar recursos en el sentido de que vayan hacia el fortalecimiento de nuestras economías y a crear condiciones de prosperidad en el orden social, que América Latina tenga mayor visibilidad en la agenda democrática que Estados Unidos pueda desempeñar en este segundo mandato del Presidente Bush hacia las regiones.

Yo creo que el mundo y América Latina lo que necesita en estos momentos es paz, seguridad, tranquilidad, armonía y convivencia civilizada, y estoy seguro que el Gobierno de Venezuela, la República Dominicana y el Gobierno de los Estados Unidos compartan estos juicios y estos criterios.

**Presidente Chávez:** Fíjate Leonel, gracias por toda esa manifestación de buena voluntad y esas reflexiones y por aquel día, nunca olvidaré la llamada de Leonel en la tarde, ya estábamos en pleno conflicto, ya había habido algunos muertos ahí frente a Palacio. Y fíjate, ahora se ha demostrado, está demostrado con videos, pruebas, testigos, que fue utilizada la policía de la Alcaldía Mayor de Caracas, en manos de la oposición, afortunadamente hasta dentro de muy pocos días, porque hemos obtenido un buen triunfo en el poder local y las gobernaciones hace una semana. Pero se ha demostrado ya, se le decía al mundo que era Chávez que había mandato a matar o a masacrar a una marcha pacífica de oposición, todo un formato, todo un plan macabro, frío y calculado, francotiradores comenzaron a masacrar a gente que apoyaba al Gobierno y gente que apoyaba a la oposición, tiros directo a la cabeza, un plan macabro para luego acusar a Chávez, Chávez mandó a matar al pueblo. Muera Chávez. Una fórmula sencillamente trágica, como diría Pedro Mir: "sencillamente bella esta tierra, sencillamente grande." De todos modos Leonel, si no funcionaban todas esas cosas, tú por favor ve hablando y hacemos un team, un line up con Pedro Martínez, con Many Ramírez, con David Ortiz, Sammy Sosa, que ellos saben cómo ganarle a los Yankees.

**Asistentes:** Aplausos.

**Presidente Chávez:** Ellos tienen la fórmula. Mira, hay una cosa que yo quería agregar, perdóname, que es lo siguiente, que es muy importante, una pregunta que hizo la periodista venezolana, que es un detalle muy importante. Este acuerdo es parte, ya lo decía Leonel, yo sólo quería, permítame subrayar algo que creo importante. El acuerdo que hemos firmado hoy y que comenzará a aplicarse de inmediato sólo parte de, con una piedra en el camino que estamos construyendo la integración energética del Caribe y de América Latina. Hemos propuesto conformar una empresa multiestatal caribeña a la que proponemos llamar Petrocaribe y hemos hecho ya varias reuniones a las cuales hasta ahora no había asistido el representante, el Ministro de República Dominicana; le hemos invitado para la próxima reunión en Bahamas, será en diciembre, porque hemos avanzado bastante en la conformación de Petrocaribe, y ahora con los países suramericanos estamos avanzando en la conformación de Petrosur. Petrosur y Petrocaribe conformarían Petroamérica. Venezuela tiene ese espíritu y esa vocación bolivariana, de cooperar en la nueva liberación de estos pueblos nuestros, y si en aquel entonces la punta de

lanza fue el ejército de Bolívar, hoy junto con el mismo amor bolivariano por nuestro principal recurso, es la energía. Venezuela tiene en su territorio, que también es de ustedes, la primera reserva de petróleo del mundo, y eso es bueno también que lo sepa el pueblo dominicano, y la primera reserva de gas de todo nuestro Continente, desde allá desde el Polo Norte, desde Alaska hasta la Tierra del Fuego como se dice, tenemos la primera reserva de gas aquí mismo en el Caribe, queremos compartirla con el Norte, con el Sur, con el Este y con el Oeste y en prioridad con nuestros pueblos vecinos, nuestros pueblos hermanos. No nos parece nada justo que teniendo nosotros tanto gas, tanto petróleo, haya apagones frecuentes en Dominicana, el Norte de Brasil no tenga energía para el desarrollo, Colombia no tenga energía suficiente en los pueblos de la frontera, o en el Sur y en el Oeste; Haití no tenga ni siquiera para las plantas eléctricas que le dan energía a los hospitales; Grenada y todos estos hermanos países, no es justo, Venezuela ha recuperado su profunda raíz bolivariana y queremos más que decirlo demostrarlo, uniéndonos de verdad para ser libres. Muchísimas gracias Leonel. Muchas gracias.